

# On the Passive Meaning of Derived Nominals

メタデータ	言語: jpn 出版者: 公開日: 2017-10-03 キーワード (Ja): キーワード (En): 作成者: メールアドレス: 所属:
URL	<a href="http://hdl.handle.net/2297/23427">http://hdl.handle.net/2297/23427</a>

## 派生名詞の受身的意味

大塚 巖

### On the Passive Meaning of Derived Nominals

Iwao OTSUKA

動詞から派生した名詞が「受身的」であると感じられることがよくある。例えば、次に挙げたある例文の中のイタリック体の名詞、(1)の *execution* (処刑されること)、(2)の *instruction* (教えられること)、(3)の *over-exposure* (過度に晒されること)、(4)の *notice* (注目されること)、(5)の *persecution* (迫害されること)、がそれに当たる。

(1) For his first film in years, the 70-year-old kurosawa chose to tell the story of a thief who escaped *execution* because of his resemblance to a Japanese warlord who had been mortally wounded. (*Newsweek*, June 2, 1980)

<…日本の武士に似ているために処刑 (されること) を逃れた泥棒の物語…>

(2) The same is true in the (rather artificial) English *such that* construction, which, though not part of normal English, can be used readily by English speakers without *instruction*, suggesting that they are brawling from resources of UG. (N.Chomsky, "On WH-movement", p.80)

<…それ (*such that* 構文) は、標準的な英語ではないけれども、英語の母国語話者は、教えられなくても、すぐに使えるようになる…>

(3) It(=to have a baby through a new in

vitro method) seems to go against the trend for population control. And there are several new aspects and serious problems related to this process. First of all, the baby and its family must be protected from *over-exposure* to the media: such births should be kept secret until the world is more ready to accept them. (J. Kirkup, *Trends and Traditions*, p.56)

<…まず第一に、赤ん坊とその家族がマスメディアに過度に晒されることのないよう守られなくてはならない。…>

(4) The anniversary of Pearl Harbor Day—Dec.7,1941—slipped by in the United States almost without *notice*. (*The New York Times*; *Weekly Review*, Dec.?, 1979)

<真珠湾の日(1941年12月7日)の記念祭はアメリカではほとんど注目されることなく過ぎ去った。>

(5) Even today, people from foreign lands continue to make their way to the welcoming arms of the United States. Some go there as political refugees, like Vietnamese, Cambodians, Poles, Russians and those from other Iron Curtain countries. Others take refuge in America to escape *persecution* from their governments because of religious beliefs, as the first English settlers, the Pilgrim Fathers, the founders of America did. (J. Kirkup,

*Scenes from American Life*, p.2)

<…自国の政府による迫害から（自国の政府によって迫害されることから）逃れるためにアメリカに避難する人もいる。…>

受身形（受動態：Passive Voice）はもともと be+V-en (be 動詞+動詞の過去分詞) という形式に対して与えられる名称である。その be は、主節や従属節に生じて「時制」を持って現れる場合のほか、「時制」を持たない過去分詞、現在分詞、動名詞、不定詞としても現れる。その現れ方を整理して、対応する態動形の例と共に示すと、次のようになる。

[be+V-enの現れ方]

I 時制を持っている場合 (Tensed)

John *Painted* the door green  
The door *was Painted* green by John

II 時制を持っていない場合 (Non-tensed)

(i) 過去分詞

John has *Painted* the door green  
The door has *been Painted* green by John

(ii) 現在分詞

John was *Painting* the door green  
The door was *being Painted* green by John

I saw John *Painting* the door green

I saw the door *being Painted* green by John

*Painting* the door green, John tried to see how it looked

(*Being*) *Painted* green, the door looked new

(iii) 動名詞

I resented John *Painting* the door green  
I resented the door *being Painted* green by John

(iv) 不定詞

① 原形不定詞

John will *Paint* the door green  
The door will *be Painted* green by John

Let John *Paint* the door green

Let the door *be Painted* green

Rather than John *Paint* the door, it can be done by Tom

Rather than the door *be Painted* green by John, it can be done by Tom

(Cf. Quirk et al (1985: 994))

② to 付き不定詞

It would be impossible for John *to Paint* the door green at once

I would be impossible for the door *to be Painted* green by John at once

I was waiting a long time for John *to Paint* the door green

I was waiting a long time for the door *to be Painted* green by John

I want John *to Paint* the door green

I want the door *to be Painted* green by John

これらの動詞においては受身形と能動形が形態上はつきりと区別される。しかし、行為を表す派生名詞にはこのような区別はない。では、冒頭で「派生名詞が受身的と感じられる」と言ったのは、どのように考えればよいのであろうか。

確かに、(1)~(5)に示した例文にある execution, instruction, over-exposure, persecution, notice など「行為」そのものを表す派生名詞には形態上の区別はないが、同じ名詞であっても、なかには、addresser, -dressor 対 addressee などのように、能動的つまり「行為を行う者(行為者)」の場合は -er ないし -or で終わり、受身的つまり「行為を受ける者(被行為者)」の場合は -ee で終わる、といった一群の名詞があっ

て、これらは形態的に区別されている。

能動的	受身的
addresser, -dressor 〈発信人〉	addressee 〈受信人〉
adviser, -visor 〈指導教官〉	advisee 〈指導学生〉
counsellor 〈カウンセラー〉	counselee 〈相談を受ける人〉
deviser, -visor 〈遺贈者〉	devisee 〈受贈者〉
distrainer 〈差押え人〉	distrainee 〈被差押え人〉
educator 〈教育者〉	educatee 〈教育を受ける者〉
employer 〈雇用主〉	employee, -plove 〈従業員〉
examiner 〈試験官〉	examinee 〈被験者〉
nominator 〈指名者〉	nominee 〈被指名者〉
payer 〈支払人〉	payee 〈受取人〉
promiser, -missor 〈約束者〉	promisee 〈受約者〉
telephoner 〈電話をかける人〉	phoneee 〈電話の相手〉
tester 〈試験者〉	testee 〈受験者〉
trainer 〈訓練する人〉	trainee 〈訓練を受ける人〉

-er, -or ほどの造語力 (productivity) はないが, -ar とか -ant, -ent, -ist など「行為者」を表す能動的語尾とみなしてよい。

## (i) -ar

beggar, liar, feuar 〈永代賃借者〉, sizar  
〈待特免費生〉(以上 動詞+ar) / burglar,  
scholar, vicar

## (ii) -ant

accountant 〈会計士〉, assistant, attendant, claimant 〈権利の要求者〉, dependant 〈扶養家族〉, disputant, executant, (mis) informant, protestant 〈抗議者〉, resistant (以上 動詞+ant) / applicant, occupant / (e, im) migrant, (co) operant, participant (以上 -ate で終わる動詞の最終音節を変えて -ant を付けたもの) [筆者の知る限り, consultant は唯一の例外で, 〈相談者〉と〈相談される人→相談相手, 顧問〉という二様の意がある。]

## (iii) -ent

antecedent, (cor)respondent, existent, precedent, president, resident, superintendent (以上 動詞+ent) / component (←compose+ent), constituent (←constitute+ent), exponent (←expound+ent), imponent (←impose+ent), opponent (←oppose+ent), student (←study+ent)

## (iv) -ist

balloonist, bicyclist, celloist, cyclist, machinist, motorist, pianist, telephonist  
〈電話交換手〉, violinist, violist, etc.  
(以上 <~を操作する人, 運転する人, 演奏する人〉の意) / dentist, novelist, tourist, etc. (以上 <~に従事する人〉の意)

一方, protégé 〈被保護者〉, employé 〈従業員〉とか, the accused 〈被告人〉, the appointed 〈被任命者〉, the putsued 〈被追跡者〉, the killed and wounded 〈死傷者〉とかは, もともとは動詞の過去分詞であるが, 名詞相当語として用いられているもので, この -e や -ed も前述の -ee と同様, 「被行為者」を表す受身的語尾であると考えられることができる。また, これらの例は, 現在分詞の名詞的用法と言える the dying 〈死にかけている人〉等の能動性と対象をなしていることにも注目したい。

さらに, 受身的語尾と考えられるものに, -ure がある。これは〈行為を受けて, その結果生じたもの〉という意味を持つ。対応する能動的な

名詞形と共にいくつかの例を挙げると、次のようになる。

能動的	受身的
creator	creature
<造物主>	<被造物>
encloser	enclosuer
<囲い込む人>	<囲い地, 同封物>
eraser	erasure
<消しゴム>	<消し跡>
fixer	fixture
<取り付け人>	<設備>
mixer	mixture
<混合機>	<混合物>
sculptor	sculpture
<彫刻家>	<彫刻品>
seizer	seizure
<差押え人>	<差押え物件>
signer	signature
<署名人>	<署名>

そのほかに, architecture, culture, expenditure, figure, furniture, implicature, picture, procedure, texture などがある。

名詞をこのように見てくると, 形容詞にも「能動的」, 「受身的」と感じられるものがあることに思い至る。典型的な「能動的」形容詞は心理的述語 (psychological predicate) と呼ばれている動詞の -ing 形である。心理的述語とは, 抽象名詞を主語とすることができ, 人間名詞を目的語にとり, 人間の心理になんらかの影響を与えるという意味を持つ動詞のことである。interesting, surprising, exciting, irritating, convincing, trying など。-ing 形の形容詞が存在しない場合には, たとえば \*troubling → troublesome, \*bothering → bothersome, \*irking → irksome のように, 別の語が存在するのが通例である。これらの形容詞は他動詞的であり, その意味上の目的語は前置詞 to や of によって示すこともできる。

The lecture was very *interesting* to me  
His hypocrisy is *nauseating* to me

同じ -ing 形でも, 人の心理に影響を与えるというのではなく, 目的語に相当するものが分脈によってあるいは動詞自体で決まってくるというものもある。その例を以下に示す。後の3つは, 目的語が all others と考えられる。

This information is rather *misleading*  
She wore a very *revealing* dress  
He offered a *revealing* explanation for it  
What are the *defining* characteristics of natural languages?  
It is of *overriding* importance to find an answer to this question  
He was elected by an *overwhelming* majority  
They gave a *surpassing* performance of "Othello"

以上の例はすべて他動詞の -ing 形であるから能動的であることは自明であろう。

その他に, -ive, -ful, -ous, -ic などの語尾をもつ形容詞も能動的と考えられる。その意味上の目的語は前置詞 of や to の後の名詞句で表される。目的語が that 節や to 不定詞であることもある。

The symphony is *suggestive* of a sunrise  
<その交響曲は日の出を連想させる>  
(Cf. He is very *suggestible* <彼は非常暗示を受けやすい> (受身的))  
His speech was *characteristic* of his temperament  
<彼の演説はかれの気質の特徴を示していた>  
(Cf. His story is *characterizable* by its fantastic absurdity <彼の物語はその荒唐無稽なることで特徴づけられる> (受身的))  
His presence is *indicative* of his wish to help (that he wished to help)

Everybody is *desirous* of succeed (to succeed or that he should succeed)

She is *envious* of his good fortune

その他, descriptive of, representative of, suspicious of, thoughtful of, mindful of, confident of, offensive to, obedient to などがある。

次に「受身的」形容詞についてであるが、この典型は、他動詞の過去分詞に由来する形容詞である。civilized, crowded, distinguished, marked, refined など。上で述べた心理的述語と呼ばれる一群の動詞の過去分詞も受身的である。interested, surprised, excited, irritated, convinced など。

もう一つ典型的に受身的な形容詞は -able, -ible で終わる形容詞である。‘can be ~en’で言い換えることができる。行為者は、by あるいは to で表すことができる。

The comet was *observable* (=could be observed) by anyone owing a powerful telescope

A highly restricted set of optionally simple, universal, maximally general principles are *learnable* by the child in a limited period of time

The star was not *visible* to the naked eye (=...could not be seen by the naked eye)

This book will only be *intelligible* to experts

この種の形容詞は、派生される基の動詞と同じ前置詞を取るということ（以下の例文の始めの6つ）、また、基の動詞と同じ副詞を取るということ（最後の3つの例文）、は興味深い。この事実と、先に述べた「by ないし to によって行為者を表すことができる」という事実は、形容詞が極めて動詞的な、さらには、受身的な性格を持っていることの証左である。

Heat is *convertible* into electricity

Education is *separable* from education

That regulation is not *applicable* to this case

The structure is *transformable* into A and B through the application of Rule 1.

Our house is not *comparable* with yours. Ours is just a small hut while yours is a palace

The grammatical competence of the fluent native speaker of a language is *characterizable* in terms of a system of rules

These sportsmen have to obtain licences to hunt, and of course they have to carry gun licences, too. Guns are *very easily obtainable* in the U.S.A. (J.Kirkup, *Scenes from American Life*, p.64)

The laws of planetary motion are not *directly observable*: only the effects produced by the operation of the laws can be observed (A.Radford, *Transformational Syntax*, p. 21)

A speaker of a language has observed a certain limited set of utterances in his language. On the basis of this finite linguistic experience, he can produce an indefinite number of new sentences which are *immeditely accetable* to other members of his speech community (N. Chomsky, *Logical Structure*, p. 61)

以上、名詞や形容詞という「語」のレベルでも、能動的・受身的意味を持つと認められる事例のあることをみてきたわけで、冒頭で触れた抽象的な派生名詞 execution, instruction, over-exposure, notice, persecution に対して、それらが、「語」ではあっても、「受身的」である、と主張することは、それほど不自然でないことが明らかになったと思う。

行為を表す他動詞に由来する派生名詞が受身的な意味を持つと考えられる事例は、広く英語のなかに探すと、冒頭で挙げた以外に、かなり多く存在するようである。以下、本稿では、そ

これらの事例を次のように区分けして、考察を進めていきたい。

- (1) 「名詞句」という枠の中で受身的意味が付与される場合
- (2) 「文」という枠の中で受身的意味が付与される場合
  - (i) ある種の動詞の後で
  - (ii) ある種の前置詞の後で
  - (iii) ある種の形容詞の後で
- (3) 文を越えた「文脈」の中で受身的意味が付与される場合

先ず、名詞句の中で、派生名詞が受身的意味を持つことがある。次の例において、(a)の文を名詞表現にしたのが(b)である。(b)の *the enemy's* を *by-phrase* に変え、それを後置したのが(c)である。

- (a) *The enemy destroyed the city*
- (b) *the enemy's destruction of the city*  
 <敵がその町を破壊したこと>
- (c) *the destruction of the city by the enemy*  
 <敵によるその町の破壊>

一方、(a)を受身の文にしたのが(d)であり、その(d)を名詞表現にしたのが(e)である。

- (d) *The city was destroyed by the enemy*
- (e) *The city's destruction by the enemy*  
 <その町が敵によって破壊されたこと>

(b)の *destruction* と(e)の *destruction* は形の上では同じであるが、意味的には、(b)は「破壊したこと」で能動的であり、(e)は「破壊されたこと」で受身的である。この受身的意味は、*the city's* という属格が先行し、動作主を表す *by-phrase* が後続するからである。名詞句が「NP's + 派生名詞 + *by* + NP」という構造をしているとき、その派生名詞はその枠自体の中で受身的な意味を付与されるものと考えられる。

では、*by NP* のない「NP's + 派生名詞」の

場合はどうであろうか。

- (f) *the fireman's examination*  
 <消防士の検査←消防士が検査すること>
- (g) *the student's examination*  
 <学生の試験←学生が試験されること>

(f)は能動的であり、(g)は受身的、と解釈されるのが普通であろう。これは、消防士は防火設備の検査を行うことが一つの職務と考えられるし、学生は試験される立場にあるのが通例だからである。もちろん、逆の解釈の成り立つこともありうる。(f)の場合であれば、後に *by-phrase* が、(g)の場合であれば、後に *of-phrase* が付いたときである。

- (h) *the fireman's examination by the doctor*  
 <消防士が医者に検診されること>
- (i) *the student's examination of the children*  
 <学生が子供達を試験すること>

*by the doctor* によって受身的な意味が、*of the children* によって能動的な意味が、与えられるのである。「NP's + 派生名詞 + *of* + NP」という名詞句は派生名詞に能動的意味を付与するものと考えられる。

*the man's examination* のように、属格の名詞が *man* のような意味の薄い一般的な語である場合には、*examination* が受身的であるか、能動的であるかは曖昧である。しかし、次の例からも分かるように、*of* + NP あるいは *by* + NP を付けることによってその曖昧性は解消される。

- the man's examination of the candidates*  
 <その人が応募者を試験すること>
- the man's examination by the doctor*  
 <その人が医者に診察されること>

同じような例をもう一つ考えてみたい。

We were told about *John's defeat* at boxing

この文において、John's defeat は「ジョンが打ち負かした事→ジョンの勝利」なのか「ジョンが打ち負かされた事→ジョンの敗北」なのか曖昧である。この場合も、後に、たとえば、of Bob, あるいは、by Bob があれば、どちらか一方に決まってくる。

... John's *defeat* of Bob ...

... John's *defeat* by Bob ...

英和辞典を見ると、defeat の意味として、「打破、勝利」と「敗北、負け」という相い反する意味が記されていて、一見、妙な感じがするけれども、それは、上述したようなことから考慮すれば、納得できるであろう。辞典は、語の意味を、文や文脈から切り離して、独立的に、記すので、このようなことがあり得るのである。語の受身的意味が、一つの確立した訳語として記載されているのは、筆者の知る限り、この defeat だけである。

「NP + V + NP」から成る能動文を「NP + be + V-en + by + NP」の受身文にするのと同じ操作が、「NP's + N + of + NP」から成る名詞句を「NP's + N + by + NP」の名詞句に変える、と考えることができる。文の受身化と名詞句の受身化の操作をそれぞれ逐次的に示すと、次のようになる。

[文の場合]

- (a) The enemy destroyed the city  
 ↓  
 (b)\* [ e ] was destroyed the city by the enemy  
 ↓  
 (c) The city was destroyed by the enemy

[名詞句の場合]

- (d) the enemy's *destruction* of the city  
 ↓  
 (e) the *destruction* of the city by the enemy  
 ↓  
 (f) the city's *destruction* by the enemy

他動詞に由来する様々な派生名詞を調べてみると、すべての派生名詞が(d)から(f)の形を3つとも取り得るとは限らないようである。また、of や by の代わりに他の前置詞を取るものもある。以下に、「文」にしては「NP + V + NP」でありながら、どのような「名詞表現」を持ちうるかを、5つの異なったタイプに分けて、示してみたい。

- (A) [The committee appointed John]  
 the committee's *appointment* of John  
 the *appointment* of John by the committee  
 John's *appointment* by the committee
- (B) [The army attacked the city]  
 the army's *attack* on the city (前置詞は on )  
 the *attack* on the city by the army  
 the city's *attack* by the army
- (C) [The children's antics amused John]  
 \*the children's *ammusement* of John  
 \*the *amusement* of John by the children's antics  
 John's *amusement* at the children's antics  
 (前置詞は at)
- (D) [John visited the city]  
 John's *visit* to the city (前置詞は to )  
 the *visit* to the city by John  
 \*the city's *visit* by John
- (E) [John hit mary]  
 John's *hitting* of Mary  
 The *hitting* of Mary by John  
 \*Mary's *hitting* by John
- (F) [John resembles his father]  
 John's *resemblance* to his father  
 \*the *resemblance* to his father by John  
 \*his father's *resemblance* by John



アスタリクの付いている名詞表現はどうして不可なのか考えてみたい。(C)の派生名詞の基になっているのは心理的述語と呼ばれている動詞で、この種の動詞の派生名詞は、to my disappointment, to my annoyance, to my surprise, to my great delight などの例から推し量れるように、属格の後では、唯一的に、受身的な意味をもつようである。1 番目と 2 番目の表現が不可になるのは、このような受身的な意味をもつ属格の後の派生名詞と能動的意味を付与する of-phrase と矛盾して衝突を起こすため、と考えられる。

(D)の visit と(B)の attack はゼロの派生接尾辞をもち、of 以外の前置詞を従えるという点で似ているけれども、どうして visit は 3 番目の形が不可なのか不明である。今後、類例を集めて明らかにしてみたいと思っている。

(E)の 3 番目の形が不可なのは、hitting の如き他動詞の -ing 形は能動性が強くて by とそぐわないからだと思われる。

(F)の 2 番目と 3 番目が不可なのは、基になっている動詞 resemble 自体が中間動詞 (middle verb) とされるもので受身形を取らないからであろう。

以上、派生名詞が、「名詞句」という枠の中で受身的な意味を付与されることについて考えてきたが、次に、「文」という枠の中で受身的意味が付与される場合を考察してみたい。

- (i) 動詞の後  
NP + V + NP
- (ii) 前置詞の後  
NP + V + Prep + NP
- (iii) 形容詞の後  
NP + V + Adj + Prep + NP

ある種の動詞の後で、派生名詞は受身的な意味を持つ。似た意味を持つ動詞毎にまとめて、以下に、その例を示す。

[~(されること)を逃れる、避ける]

He escaped *capture* [being captured] by

the police

America escaped *discovery* for centuries  
How can we escape *observation* [being observed] ?

(Cf. I'm afraid her costume escaped my notice (能動的))

I avoided *punishment* [being punished] by running away

(Cf. She avoided answering my question (能動的))

The term evades *definition*

<その術語は定義が困難だ>

The word eludes *definition*

<その語は定義しにくい>

[~(されること)に抵抗する、を拒む、受けつけない、不可能にする]

The problem resisted *solution* [being solved] by the research team

The problem defied *solution*

Hurricanes defy *explanation* within the framework of contemporary science

The scene baffled all *description*

This hypothesis precludes *disconfirmation*

This analysis obviates further *discussion*

[~(されること)を必要とする、待つ、望む]

It requires *consideration* from various angles

The letter requires immediate *response* from the council

The book needs *correction*

Boys need *control*

He demanded *satisfaction*

<彼は賠償 [返済, 謝罪] を要求した = He demanded to be satisfied>

The school hopes for *recognition* by the Ministry of Education

The conflict awaited *resolution* for fifteen years

[~(される) 値がある]

These people deserve *punishment* [*to be punished*]

His proposal merits *attention*  
(Cf. The project merits doing)

[～を被る, 受ける]

Our baseball team has not yet suffered *defeat*

His work has not yet received sufficient *recognition*

(Cf. We paid due recognition to his faithful services (能動的))

You must undergo medical *treatment* (*a medical examination*)

The theory has undergone several minor *revisions*

[～(されること)に耐える]

The statement will not bear close *examination*

The expression does not bear *translation*

This carpet will stand any amount of hard *wear*

These shoes withstand much hard *wear*

ある種の前置詞の後で、派生名詞は受身的な意味をもつ。それぞれの前置詞の例を以下に示す。

[under]

The bridge is now under *construction* (*repair*)

We are now under severe *attack* by the enemy

They finally got the fire under *control*

The candidates are now under *examination*  
(= The candidates are now being examined)

He is not yet trained, but still under *instruction*

[beyond]

The town changed beyond *recognition*

(Cf. We gave him some money in recognition of his faithful service (能動的))

Your work is beyond all *praise*  
(= Your work is so good that it cannot be praised enough)

That strange idea is beyond *belief*

The scenery was beautiful beyond all *description*

[in]

He was always in *demand* in parties

This is a low word not in use *now*

Serges were in general *wear*

Our class is in the *charge* of Mr. Smith

(Cf. Mr. Smith is in charge of our class (能動的))

I was in the *control* of evil men who forced me to do wicked things

(Cf. He was in full control of the committee (能動的))

[past]

It's a matter past *belief* (*comprehension*)

The pains were past *bearing* (*endurance*)

(Cf. He is past praying for <彼のために祈ってあげても無駄である→改心(回復)に見込みがない>)

[into]

When did the word 'transistor' come into *common use*?

Do you know patches are coming into *wear*?

The bridge came in *sight*

(Cf. We came in sight of the bridge (能動的))

[out of]

The word is now out of *use*

(= The word is no longer used)

The car went out of *control* and crashed

over the cliff

He was nearly out of *sight*

[on]

He is on *trial*, under suspicion, under arrest

The students are admitted only upon *examination*

ある種の形容詞の後で、派生名詞は受身的意味をもつ。まず, *worth*, *worthy*, *easy*, *difficult* の場合である。

His words are *worth notice*

Such bravery is *worthy of praise*

(= Such bravery is *worthy of being praised*)

(= Such bravery is *worthy to be praised*)

Fish is *easy of digestion*

(= Fish is *easy to digest*)

The intellectual idea is *difficult of attainment*

(= The intellectual idea is *difficult to attain*)

その他, *be easy* [difficult] of *access*, *approach*, *adjustment* など。

[～を受けやすい] という意味をもつ形容詞の場合も同様である。

He is *liable to contempt* [*criticism*]

<彼は人から軽蔑され [批判され] やすい>

Men are *subject to temptation*

<人は誘惑されやすい>

These data are *amenable to mathematical analysis*

<このデータは数学的分析 (をされること) が可能だ>

以上、動詞、前置詞、形容詞の後の行為を表す派生名詞が受身的な意味を持つ事例を見てきたわけであるが、これら全ての事例に共通するのは、派生名詞の意味上の「目的語」が、文の主語となって、派生名詞に先行している、とい

う事実である。このような時に、派生名詞に受身的意味が付与される、と考えてよいようである。標準的な英辞典で「形は能動態でも、意味は受身である」と言われる以下(A)から(D)の事例も、考えてみれば、すべて意味上の目的語が主語となって先行しているのである。さらには、このことは、本稿の始めのところで記述した動詞の受身形「be + V-en の現れ方」からも分かるように、受身の動詞は、分詞構文の場合を除いて、すべて、Vの「意味上」の目的語は主語として先行していることとも符合していることに注目したい。

(A) 一定の形容詞・動詞の後の動名詞は受身的な意味を持つ。

This book is well *worth reading*

The man wants *watching* [to be watched]

(want は派生名詞を取らないようである)

This chapter needs *rewriting* [to be rewritten]

This floor requires *washing*

His language will not bear *repeating*

These people deserve *punishing*

This wine merits *drinking*

(B) 不定詞が受身的意味を持つことがある。

Who is *to blame* for staring the fire?

This house is *to let*

(C) 「なにかを作り出す」と言うような意味を持つ他動詞の進行形が受身的な意味を持つ。

The house is *building*

His book is now *printing*

A rebellion was *brewing*

What is *playing* at the theater?

(D) 本来他動詞である語が、自動詞的に用いられ、受身的な意味を持つ (能動受動態 (activo-passive) とされるもの)。

As this book *reads* like a novel, it sells well

This material *washes* well

This razor *cuts* well

Cotton cloth *wears* well

This cereal *eats* crisp

ただし、まれではあるが、派生名詞の場合には、上述の動詞の場合と異なって、意味上の目的語と考えられるものが派生名詞より後に出てくることがある。

On closer *examination*, it was found that the signature was not genuine

Under *examination*, the prisoner broke down

また、派生名詞の意味上の目的語それ自体は明示されてはいないけれども、文中の語句から、何が意味上の目的語か推測しなければならない場合がある。

Licenses and certificates are issued on [without] *examination*

This check is payable on *demand*

Public opinion was firmly opposed to *dictation* by a minority

The prize will be paid on *delivery*

Acquiring the willingness to perform ... learning in a second sense ... seems to depend to a greater extent on reinforcement of the student's own behavior and is thus not quite so amenable to *instruction* without human feedback at the present time. (Newmeyer, 'How not to interfere with language learning', p. 225)

「文」という枠の中で派生名詞に受身的意味が与えられる上述の事例すべてに共通するもう一つの事実は、派生名詞に何らの限定詞(determiner)も付いていないということである。何故そうなのかという問題も論じなければならないが、今は事実の指摘だけにとどめ、その検討は別の機会に譲ることにしたい。

意味上の目的語は、「文中」の語句から推し測れる場合の他に、文を越えたもっと広い「文脈」

から推測できる場合がある。次のテキストの中の最後の二つの *education* がそれに当たると思われる。このテキストを用いて、*education* という派生名詞がどのように解釈されるかを具体的に見てみたい。次の文章の中には、*education* が6度出てきている。

We have already found that the purpose of <sup>①</sup>*education* has been defined as the making people happier. The assumption that it does make people happier needs to be considered separately. That the educated person is happier than the uneducated is by no means self-evident. Those who are conscious of their lack of <sup>②</sup>*education* are discontented, if they cherish ambitions to excel in occupations for which they are not qualified; they are sometimes discontented, simply because they have been given to understand that more <sup>③</sup>*education* would have made them happier. Many of us feel some grievance against our elders, our schools or our universities for not having done better by us: this can be a way of extenuating our own shortcomings and excusing our failures. On the other hand, to be educated above the level of those whose social habits and tastes one has inherited, may cause a division within a man which interferes with happiness; even though, when the individual is of superior intellect, it may bring him a fuller and more useful life. And to be trained, taught or instructed above the level of one's abilities and strength may be disastrous; for <sup>④</sup>*education* is a strain, and can impose greater burdens upon a mind than that mind can bear. Too much <sup>⑤</sup>*education*, too little <sup>⑥</sup>*education*, can produce unhappiness. (T.S. Eliot, *Notes toward the Definition of Culture*, p. 99-100)

*education* の意味が能動的であるか受身的であるかを検討してみると、次のようになる。

## ① 能動的

…教育(すること)の目的は人を幸せにすることであると定義されてきた…

## ② 受身的

…(自分の受けた)教育が不十分であったことに気付いている人は…

## ③ 受身的

…もっと教育を受ければもっと幸せになったであろうと…

## ④ 受身的

…というのは、教育(を受けること)は、一つの重い負担であり、耐えられないような大きな重荷を心に負わせることがあるからである。

## ⑤&amp;⑥ 受身的

(受ける)教育は多すぎたり少なすぎたりすると、不幸が生じがちなものである。(5行上にある And to be trained, taught ... から直前までの文脈を考慮すると、受身的に解釈するのが自然だと思われる。)

結論として、次のことが言えると思う。行為を示す派生名詞は、本来的には、能動的でも受身的でもなく、中立的なものであるが、意味上の主語が何であり、意味上の目的語が何であるか、が明確にならないと、正しく解釈されたことにならない。そのようにして意味上の目的語が確認され、それが、ある一定の動詞・前置詞・形容詞を中に挟んで、派生名詞に先行している場合に、「受身的な意味を持つ」と感じられるのである。

最後に、辞書では、行為を表す派生名詞の意味がどのように記載されているかを見てみたい。次の4つの英英辞典、Webster's Third New International Dictionary, The Random House Dictionary of the English Language, Longman Dictionary of Contemporary English, Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English に当たってみると、本稿で例として取り上げたほとんどの派生名詞に対して、'the act [action] of ~ing and the state [condition] of being ~en', あるいは、'~ing

and being ~en' のように、能動的意味と同時に、受身的意味も記載しているのである。一方、英和辞典の研究社『新英和大辞典』、小学館『プログレッシブ英和中辞典』を見てみると、recognition には「承認」、destruction には「破壊」、examination には「試験」というように、能動的意味と受身的意味とを区別しないで、記載していることがほとんどである。「~すること」、「~されること」とひらがなで書くべきところを省略しているとも解釈できるけれども、とにかく、能動・受身は明示されていないのである。もちろん、中には、受身的意味で用いられることがよくあるからであろうが、defeat「打破 [打ち負かすこと] / 敗北 [打ち負かされること]」、exposure「さらすこと / さらされること」、disappointment「失望させること / 失望すること」、capture「逮捕 / 捕虜になること」、というように、受身的意味も記されていることもある。このような場合を除いて、受身的意味は、ひとつの独立した意味としてよりは、例文の訳の中でそれと分かるように示されているのがほとんどである。辞書は、ある語の意味を記載するに当たって、その語が生起しうるあらゆる文、あらゆる文脈での意味をすべて余すことなく記載できるわけではないのであるから、当然のことながら、利用する側が補うことをしなければならないのである。派生名詞の受身的意味は、正に、そういうものである。

## 参 考 文 献

- Chomsky, Noam. 1970. Remarks on nominalization. Readings in English transformational grammar, ed. by Roderic A. Jacobs and Peter S. Rosenbaum, 184-221. Waltham, Mass.: Ginn.
- Dryer, Matthew S. 1985. The role of thematic relations in adjectival passives. Linguistic Inquiry 16.320-6.
- Iannucci David. 1979. Verb triggers of *tough* movement. Journal of Linguistics 15.325-9.
- Jespersen, Otto. 1909-49. A modern English grammar on historical principles. London: Allen &

Unwin.

Lees, Robert B. 1960. The grammar of English nominalizations. Bloomington, Indiana: Indiana University Research Center in Anthropology, Folklore, and Linguistics.

Namiki, Takayasu. 1985. Go-keisei (Word-formation). Tokyo: Taishukan.

Quirk, R., S. Greenbaum, G. Leech, and J. Svartvik. 1985. A comprehensive grammar of the English language. London & New York: Longman.

Wasow, Thomas. 1977. Transformations and the lexicon. Formal syntax, ed. by Peter W. Culicover, Thomas Wasow, Adrian Akmajian, 327-60. New York: Academic Press.

Yasui, Minoru. (安井稔) 1974. 「動名詞の解体と再構」『英語学の世界』東京：大修館。

\_\_\_\_\_, Satoshi Akiyama (秋山怜), Masaru Nakamura (中村捷). 1976. 『形容詞』東京：研究社。

\_\_\_\_\_. 1982. 『英文法総覧』東京：開拓社。